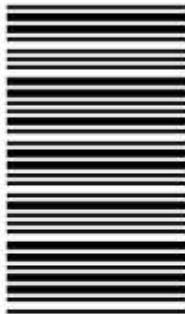


کد کنترل



318F

318

F

صبح جمعه
۹۷/۲/۷



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می شود.»

امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۷

مجموعه زبان عربی - کد (۱۱۰۴)

مدت پاسخگویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سوال: ۱۵۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سوالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سوال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	معانی و بیان و بدیع (بلاغت)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات	۲۰	۷۱	۹۰
۵	ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه عربی به فارسی و بالعكس	۲۰	۱۱۱	۱۳۰
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۳۱	۱۵۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمرة منفی دارد.

حق جا به تکیه و انتشار سوالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای نامعنی اشخاص حلیق و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برای این مقررات رفتار می‌شود.

۱۳۹۷

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، بهمنزلة عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینچنان با شماره داوطلبی در جلسه این آزمون شرکت می نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

PART A: Vocabulary

Directions: Choose the word or the phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes the blank. Then mark the correct choice on your answer sheet.

- 1- In the central highlands of New Guinea the sudden ----- from the society of the stone ax to the society of sailing ships (and now of airplanes) has not been easy to make.
1) manifestation 2) deterioration 3) transition 4) sophistication
- 2- I want your help with my literature review. ----- to the e-mail are some questions. Please answer them.
1) Raised 2) Posed 3) Inquired 4) Attached
- 3- There is no single or widely used definition of children's literature. It can be ----- defined as anything that children read or more specifically defined as fiction, non-fiction, poetry, or drama intended for and used by children and young people.
1) broadly 2) optimistically 3) controversially 4) neutrally
- 4- When many of the spoken languages of the Native American Indians were ----- as a result of colonialism by English, French, Spanish or Portuguese, they became extinct.
1) distributed 2) replicated 3) illustrated 4) replaced
- 5- During the winter storm, the road conditions were so ----- that schools were cancelled for a week.
1) reckless 2) deplorable 3) superficial 4) erratic
- 6- Laying a bouquet of flowers and the gift-wrapped doll upon the bed, the young mother kissed the sleeping Soha and said this -----: "A happy birthday, and God bless you, my daughter!"
1) beneficence 2) malediction 3) benediction 4) valediction
- 7- People who ----- their dreams do what they love and they go for greatness.
1) chase 2) involve 3) gather 4) require
- 8- Attention is essential in achieving anything. If you can't pay attention, you can't get the job -----.
1) taken 2) made 3) tried 4) done
- 9- Everything man-made around you was ----- a thought in someone's head.
1) socially 2) originally 3) quickly 4) desirably
- 10- The strength of the United Nations is dependent upon the ----- of its member countries.
1) encounter 2) assumption 3) cooperation 4) urgency

PART B: Cloze Passage

Directions: Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

I can put my cash card into an ATM anywhere in the world and take out a fistful of local currency, while the corresponding amount (11) ----- from my bank account at home. I don't even think twice: (12) ----- the country, I trust that the system will work.

The whole world runs on trust. We trust that people on the street won't rob us, (13) ----- the bank we deposited money in last month returns it this month, that the justice system punishes the guilty (14) ----- . We trust the food (15) ----- won't poison us, and the people we let in to fix our boiler won't murder us.

- | | | | |
|---------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|------------------|
| 11- 1) to debit | 2) is debited | 3) debits | 4) debiting |
| 12- 1) in spite of | 2) in relation to | 3) no matter | 4) regardless of |
| 13- 1) that | 2) and | 3) for | 4) though |
| 14- 1) and the innocent exonerated | | 2) and exonerates the innocent | |
| 3) in order for innocent to exonerate | | 4) which it exonerates the innocent | |
| 15- 1) is bought | 2) which we buy it | 3) we buy | 4) to buy |

PART C: Reading Comprehension

Directions: Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

PASSAGE I:

The colloquial Arabic which is spoken in the different Arab societies today differs as widely between Arab countries as do Italian, Spanish and Portuguese. In the Arab world, written Arabic acts as a kind of Esperanto, providing a means of communication between educated people of different Arab nationalities. Written Arabic is, paradoxically, spoken too: on the radio and television, in public speeches, as well as between Arabs from different countries. We could call it pan-Arabic. It is used in rather the same way as Latin was used by educated people in Europe in the Middle Ages.

Even in English, of course, there are differences of grammar and vocabulary between the written and spoken language, but this difference is far less than that between the artificial pan-Arabic and the living colloquial language of any Arab country. Moreover, both written and spoken English are recognized in English-speaking countries as belonging to one living language, and both are taught in schools. Colloquial Arabic, on the other hand, is not regarded by the people who speak it as 'proper' Arabic. Unlike colloquial English, it is not taught in schools, and it is not written; indeed, there is a strong feeling in Arab societies that it should not be used in a written form.

The educated Egyptian, then, uses pan-Arabic to talk to equally educated Iraqis, Saudis and Moroccans. No reasonable man, however, wishes to talk like a book or a

newspaper, and the language that the same educated Egyptian uses with his family and with other Egyptians is quite different. This language is wholly Egyptian, and it is only spoken.

- 16- According to the passage, Arabs with different nationalities -----.**
 1) can use written Arabic to talk to one another
 2) have to write down what they want to say to each other
 3) can use spoken Arabic and understand each other without much difficulty
 4) use another language called Esperanto as a means of communication
- 17- The author mentions Latin in paragraph 1 in order to -----.**
 1) explain the origin of the word pan-Arabic
 2) illustrate the way written Arabic is used today
 3) point out the linguistic similarities between Arabic and Latin
 4) provide an example of a language that has been affected by English
- 18- The word "that" in paragraph 2 refers to -----.**
 1) grammar 2) difference 3) spoken language 4) vocabulary
- 19- According to paragraph 2, colloquial Arabic is different from spoken English in terms of all of the following aspects EXCEPT-----.**
 1) being taught in schools 2) being used in a written form
 3) being regarded as an artificial form 4) being considered as a proper form
- 20- It can be inferred from the passage that the language used in an Egyptian newspaper must be -----.**
 1) pan-Arabic 2) written English
 3) colloquial Arabic 4) a wholly Egyptian language

PASSAGE 2:

In English, there is a tendency towards writer responsibility: if communication fails we do not blame the reader for not making enough effort, but assume that what was said was insufficiently clear or well-organized. In other cultures it is seen as the reader's responsibility to understand what the writer intended to say and writers may prefer to offer hints and nuances rather than make direct statements, so that more is implied than stated explicitly.

This tendency towards writer responsibility may help to explain the greater propensity of writers in English to clarify or provide more information on local features that may not be known to a wider audience. There seems to be an English tendency to err on the side of caution in this regard rather than to assume knowledge on the reader's part and this is not perceived by English readers as patronizing or 'reader disrespectful'. A speculative question is whether such clarification is less likely in small cultures than large ones: in such a small geographical space as Slovenia, with its population of less than two million, it is frequently said that 'everyone knows everyone'; by analogy, one might also say 'everyone knows everywhere' in the sense that knowledge of natural features other than the most obscure and their location are somehow taken for granted.

- 21- What is the main purpose of the passage?**
- 1) To describe how clear and well-organized texts help readers understand books
 - 2) To explain the shortcomings of an English tendency to writer responsibility
 - 3) To clarify why sometimes communication fails between cultures
 - 4) To compare writer responsibility in English with that in other cultures
- 22- It can be understood from the passage that readers in other cultures -----.**
- 1) prefer to be offered more direct statements
 - 2) need to make more inferences than English readers
 - 3) would rather read texts that have more implied than explicit statements
 - 4) think that English readers should assume more responsibility to understand writers
- 23- The word "propensity" in the passage is closest in meaning to -----.**
- 1) provision 2) promotion 3) justification 4) inclination
- 24- Which of the following is NOT true about the English tendency towards writer responsibility?**
- 1) English authors take a wider audience into account when writing about local features.
 - 2) English authors often provide information on local features known to local people.
 - 3) Some English readers consider authors' excessive clarification to be patronizing.
 - 4) English readers' background knowledge is preferred to be underestimated rather than overestimated.
- 25- The author mentions Slovenia in the passage as an example of a -----.**
- 1) geographical space where everyone knows everyone
 - 2) country in which authors are disrespected by readers
 - 3) small country where readers share many features with English readers
 - 4) small culture where knowledge is more likely to be assumed on the reader's part

PASSAGE 3:

In the 7th century, Arabic, immortalized in the language of the Qur'an, and Islam became inseparable. As the Muslim armies moved through North Africa, then through the Iberian Peninsula and eastward, from the Arabian heartland, to the heart of Asia, the tongue of the Arabs as a part of the new religion, spread like wildfire. The masses of newly-converted Muslims, in many cases, took as their own the idiom of the conquering desert men. In a few decades, it became a leading world language and the intellectual medium which united most of the civilized world.

The spectacular conquests of the Arab armies made Arabic the language par excellence of Islam and the Qur'an, and the only suitable tongue with which a Muslim could approach God. No one who became a Muslim could escape, at least, some use of Arabic. Neither Greek, Latin nor any other language ever attained world stature as did classical Arabic—a language well-suited to interact with other idioms. Joel Carmichael in his book *The Shaping of the Arabs* writes: "The possibilities in Arabic for the use of figurative language are endless; its allusiveness, tropes and figures of speech place it far beyond the reach of any other language... Arabic loses on translation but all other languages gain on being translated into Arabic."

The enormous expanse of conquered territory, by far surpassing that of all the ancient Semitic empires combined, gave Arabic a world stature, not attained by any other language except, perhaps, English, in our time. By the eleventh century Arabic was widely spoken and written by all cultivated Muslims from the heart of China to the borders of France, displacing the old literary languages like Aramaic, Coptic,

Greek and Latin. It became the language of art, culture, the intellect, science and technology of the entire scholastic world, aiding in the establishment of an Islamic civilization which was to become one of the greatest the world had ever known.

26- What does the passage mainly discuss?

- 1) The effects of Arabic on the Islamic ideology
- 2) The reasons why Arabic is the language of the Qur'an
- 3) The size and power of the Islamic world in the 7th century
- 4) The expansion and influence of Arabic in the Islamic civilization

27- It can be inferred from paragraph 1 that, in the 7th century, most of the civilized world -----.

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1) were Muslims | 2) were highly educated |
| 3) engaged in holy wars | 4) translated their books into Arabic |

28- According to paragraph 2, at least a rudimentary knowledge of Arabic was necessary for all Muslims because -----.

- 1) it had become the intellectual medium of the world
- 2) it was the only proper language for approaching God
- 3) learning Arabic was made obligatory by the Arab armies
- 4) classical Arabic, similar to Greek and Latin, had attained world stature

29- The word "enormous" in the passage is closest in meaning to -----.

- 1) vast
- 2) rapid
- 3) shining
- 4) dramatic

30- Why does the author mention English in paragraph 3?

- 1) To contrast its structure with that of Arabic
- 2) To name the language that replaced Arabic in international relations
- 3) To compare the level of world stature that Arabic had attained to that of contemporary English
- 4) To give an example of a language that was affected by Arabic

صرف و نحو:

II مجموعه قواعد اللغة (٣١ - ٥٠)

■ ■ عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي (٣١ - ٣٥)

٣١ - ﴿ قل رَبِّي أَعْلَم بِعِنْدِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ، فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مَرَأَ ظَاهِرًا وَ لَا تُسْتَفَتْ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴾ :

١) قليل: مشتق و صفة مشبهة، و مستثنى مفرغ و مرفوع باءعرب الفاعل لتشبه الفعل « أعلم »

٢) تمار: مضارع، مزيد ثلثي بحرف واحد من باب مفاعة، معنل و ناقص و مجزوم بحذف حرف العلة

٣) تستفت: للمخاطب - مزيد ثلثي (من باب استفعال) و مجزوم بحرف « لا » النافية، و فاعله ضمير

الناء البارز

٤) مراء: جامد و مصدر من المجرد الثلثي، مستثنى مفرغ و منصوب بالتبعية للمستثنى منه الممحض

و هو مفعول مطلق

٤٢ - «فكيف تتفون إن كفرتم يوما يجعل الولدان شيئا». عین الخطأ:

- ١) الولدان: جمع تكسير (مفرده «وليد» مذكر) و هو فعل بمعنى مفعول، مفعول به أول و منصوب يوما: اسم جامد و نكرة، و منصوب على أنه ظرف متصرف أو مفعول فيه للزمان للعامل «كفرتم»
- ٢) تتفون: مزيد ثلثي من باب افعال (مادته «وق ي» و له إعلال و إدال و إدغام) و عامل لحال «كيف»
- ٣) شيئاً: جمع مكسر (مفرده «أشيب» مذكر) - مشتق و صفة مشبهة، و منصوب على أنه مفعول به ثان
- ٤) مآثم: جمع تكسير (مفرده «إثم» مذكر) - جامد و مصدر ميمى، مفعول به لشبه الفعل «غفران»

٤٣ - «يا قابل التّوب، غفراناً مآثم قد أسلفتها، أنا منها خائفٌ وجّل!». عین الصحيح:

- ١) مآثم: جمع تكسير (مفرده «إثم» مذكر) - جامد و مصدر ميمى، مفعول به لشبه الفعل «غفران» و منصوب بالفتحة
- ٢) وجّل: جامد و غير مصدر، خبر بعد خبر، أو نعت و مرفوع بالتبعية لمنعوه «خائف» أو معطوف و حرف العطف محذوف
- ٣) غفراناً: مصدر يحتمل أنه قد حذف فعله الأمر لنيابة المصدر عنه، و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره «أنت»
- ٤) قابل: مشتق و اسم فاعل، و منادى شبيه بالمضاف و معرب و منصوب، و فاعله ضمير «أنت» المستتر فيه و ظلم الجار إذلال المجرم!»:

- ٤٤ - «أراك علقت نظلم من أجّرنا و ظلم الجار إذلال المجرم!»:
- ١) أجّرنا: ماض - مزيد ثلثي (من باب إفعال) - معتل و أجوف / فاعله ضمير «نا» البارز، و الجملة فعلية و صلة و عائدها محذوف
 - ٢) علقت: مجرد ثلثي - صحيح و سالم - مبني / فعل من أفعال المقاربة للشروع و هي من النواصخ فاعله ضمير التاء البارز، و الجملة فعلية و مفعول ثان لفعل «أرى»
 - ٣) نظلم: للمخاطب - لازم - معرب / فعل مرفوع و فاعله الضمير المستتر فيه جوازاً تقديره «أنت» و الجملة فعلية و حال و في محل نصب، صاحب الحال ضمير التاء في «علقت»
 - ٤) الجار: اسم - مشتق و اسم فاعل (من فعل «جز») و جمعه «جيران» / مضارب إليه و مجرور في اللفظ بإضافة لفظية، و مفعول به و منصوب محل لشبه الفعل «ظلم»

٤٥ - «إنَّ من أقبح المعايب عازٍ أنْ يمْنَ الفتى بما يُسْدِيه!»:

- ١) المعايب: جمع تكسير (منتهي الجموع)، معرب و ممنوع من الصرف و مضارب إليه و مجرور بالفتحة
- ٢) يمْنَ: مجرد ثلثي و مضارب (إدغامه واجب) و منصوب بحرف «أن» المصدرية، و المصدر المؤول اسم «إن» المؤخر
- ٣) أقبح: مشتق و اسم تقضيل (مصدره: قبح) و مجرور بالفتحة بحرف «من»، و الجار و المجرور مع متعلقهما المحذوف خبر مقدم لحرف «إن»
- ٤) يُسْدِي: مزيد ثلثي (من باب إفعال)، معتل و ناقص (له إعلال الإسكان بحذف الحركة) و مع فاعله جملة فعلية و صلة و عائدها الضمير المستتر فيه

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٣٦-٥٠)

٣٦ - عین الصحيح في الجمع:

- ١) فتاة ← فتيات ٢) هواء ← هوايات ٣) قناة ← قنوات ٤) صحراء ← صحراءات

٣٧ - عین الصحيح (من ناحية الإعلال):

- ١) « طوى » اسم الفاعل منه: طائى
٢) « قوام » مصدر لفعل « قاوم »
٤) « روى » اسم الفاعل منه: رأى
٣) « قوام » مصدر لفعل « قام »

٣٨ - عین الصحيح عن كلمتي « مذرر ، مزمل »:

- ١) اسم زمان من فعل « تذَرَّرْ » باب تفعيل / اسم مكان من باب تفعيل
٢) اسم مفعول من فعل « دَرَّرْ » بعد الإبدال / اسم فاعل من باب تفعيل
٣) اسم مكان من فعل « تذَرَّرْ » بعد الإبدال / اسم زمان من فعل « تزَمَّلْ » باب تفعيل
٤) اسم مفعول من فعل « دَرَّرْ » باب تفعيل / اسم فاعل من فعل « تزَمَّلْ » بعد الإبدال

٣٩ - عین الفعل المضاعف جائز الإدغام و التفكك:

- ١) لا آتِ يُرَدَّ و لا ماضٍ يرَدَّ!
٢) لو تمَّ يدك لتناول الطعام إني لا أتعجل!
٤) كلَّ إنسان سيمسَّ جلدَه تراب الأرض في النهاية!

٤٠ - عین الصحيح عن حركة همة « ان »:

- ١) ألا آنَ بعد الشدة فرجًا فلا تيأس!
٢) قلت لصديقي إني سأناقشك في المسألة غداً!
٤) أشار هذا المحدث إن زكاة العلم نشره!

٤١ - عین الخطأ:

- ١) في مكتبتي ألف كتاب و كتابين!
٢) في مكتبة كلّيّتنا إثنان و ألف كتاب!

- ٣) سجلتُ اسم واحد و مائتي طالب من بين الحضور!
٤) شاهدت في القاعة من الحضور مائة و عشرين طالبة!

٤٢ - لا تحسبَ الذين قُتلوا في سبيل الله أمواتاً». عین الصحيح في البناء للمجهول و البناء للمعلوم:

- ١) لا يُحسبُ الذين قتلهم ... أموات!
٢) لا يُحسبُ الذين قتلواهم المشركون ... أمواتاً!
٤) لا يُحسبُ الذين قتلهم المشركون ... أمواتاً!

٤٣ - عین الخطأ:

- ١) احفظوا كرامتكم فتسودوا!
٣) عليكم بحفظ كرامتكم فتسودوا!

٤ - عين النعت السببي:

- ٢) الدنيا رافضة من كان أشغف بها منكم!
 ٤) أنتم الناس المجتمعة أبدائهم، كلامكم مطعم الأداء!

- ١) هذا الدهر معدٌ فيه المحسن مسيئاً!
 ٣) إن لقيته وجدته كالثور عاقصاً قرنه!

٤ - عين الخطأ:

- ٢) خلّتني ناجحاً في الامتحان!
 ٤) خلّتني ناجحاً في الحياة!

 ٢) أعجبني رجوعه من السفر سريعاً!
 ٤) إنه أعلم من غيره علمًا بهذه المسألة!

- ١) خطابي و قلت لنفسي ...!
 ٣) خطابي نفسي و قلت لها ...!

 ١) قد حستت أخلاقه و سلوكه حسناً!
 ٣) رجع إياها إلى البيت مسرعاً!

٤ - عين الخطأ في استعمال التمييز:

- ٢) الله ذرَه من ساعِ في أمره!
 ٤) ملأت الكأس من ماء!

 ٢) كل طالب يجتهد فامنحه درجة عالية!
 ٤) على كاته أسد في الهيجاء!

- ١) هل منحت السائل رغيفاً من خبز؟
 ٣) بكم توان اشتريت هذه الشترية؟

 ١) الأستاذ لأننا أكرمه!
 ٣) إن صديقك تشاهد فاكرمته!

٤ - عين الصحيح:

- ١) أجاد الخطباء في محاضراتهم ولاسيما ذلك الخطيب الحديث في السن!
 ٢) لاشك أن الطالبات سيقدمن في الدروس ولاسيما هن التشبيطات منهن!
 ٣) قد أفلح المؤمنون في حياتهم ولاسيما الصادقين في أعمالهم!
 ٤) سينجح الطلبة في الامتحان ولاسيما المجتهد من بينهم!

٥ - عين الخطأ (في أسلوب التعجب):

- ٢) ما أنقى هواء الربيع و ما ألطفه!
 ٤) ما أنقى و ألطف هواء الربيع!

- ١) أنقى به و ألطف بهواء الربيع!
 ٣) أنقى بهواء الربيع و ألطفه!

معاني وبيان وبديع (بالنعت):

III مجموعه البلاغة (٥١-٧٠)

■ ■ عين المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٥١-٧٠)

- ١- عين الخطأ في الغرض المحتمل من البيت التالي:
 « و ما الجمع بين الماء و النار في يدي بأصعب من أن أجمع الجد و الفهما! »
 ٤) فائدة الخبر ٣) استبعاد ٢) استبطاء ١) فخر

٥٢- عین الصحيح:

۱) أقرأت هذه القصيدة التي ألقيتها في الاجتماع؟ ۲) هل طالبًا دعوت إلى المحاضرة اليوم؟

۳) هل الطالب أجاب عن هذا السؤال أم الطالبة؟ ۴) هل تهر هذا و هو أبوك؟

۵۳- «هل يسمعنَ النَّصْرَ» إن ناديهِ أم كيف يسمع ميت لا ينطق!». عين الخطأ:

۱) سؤال الشاعر لم يكن حقيقاً بل مجازاً!

۲) عرض الشاعر في المensus الثاني هو التعجب!

۳) مجهول الشاعر و ما لا يدرى عنه شيئاً، هو مسألة «السماع»!

۴) أداة «أم» تشير إلى أن الشاعر يريد أن يتكلم عن أمر لا يرتبط مباشرة بما قبل!

۴- ۵- عین الصحيح في ما یستبط من البيت التالي:

«وَمِنْ نَكَدِ الْأَيَامِ أَنْ يُبَلِّغَ الْمُنْتَهَىٰ أَخْوَ الْلُّؤْمِ فِيهَا وَالْكَرِيمِ يَخِيبُ!».

۱) صوب الشاعر بكلامه هذا مخاطباً خالي الذهن و قد قصد بإعادته عن الجهل!

۲) بنية البيت تشير إلى حالة المخاطبين الذين كانوا متشائمين و لهم نظرة سوء إلى الأمور!

۳) تحقق الأمنيات أو عدمها يظهر بشكل واحد للكريم و اللئيم في الحياة، فلا تجدد و تنوع و تغير في هذا المجال!

۴) كيفية صياغة الجملة و بنيتها تشير إلى أن استياء الشاعر الأساسي من وصول أخي اللؤم إلى مناه، و هذا الاستياء أشد من خيبة الكريم!

۵- ۶- عین الصحيح في التقديم و التأخير:

۱) «وَاللهِ يُؤْتِي مُلْكَهُ مِنْ يَشَاءُ»: تقديم «ملكه» يدل على الاختصاص!

۲) «وَمِنْ آنَاءِ اللَّيلِ فَسْبَحَ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ»: تقديم «من آناء» للحصر!

۳) «وَلَكُمْ شَرِبُ يَوْمَ مَعْلُومٍ»: تقديم «لكم» على أساس الأصل و قانون اللغة!

۴) «أَغْيَرَ اللَّهُ تَدْعُونَ»: لم يكن التقديم للاختصاص بل للإهتمام و بيان العجب!

۵- ۶- «مِمَّا خَطَّبَنَاهُمْ أَغْرَقُوا فَادْخُلُوا نَارًا». عین الصحيح:

۱) الفاء في «فَادْخُلُوا» تشير إلى أن الدخول في النار كان نتيجة للغرق!

۲) تقديم شبه الجملة يدل على حصر موضوع الخطيئة في مسألة الغرق!

۳) حذف الفاعل للإشارة إلى مطاوعة الفعل باتفاقاً إثر قيامهم بالسوء!

۴) الحرف الرائد يدل على التوضيح و البيان لنوعية الخطيئة و بيانها!

۵- ۷- عین الصحيح في ما یستبط من العبارة التالية: «لَا أَرَى فَلَانَا إِلَّا قَانِمًا بِالْخِيرَاتِ!»

۱) إِنَّهُ لَا يَعْمَلُ عَمَلاً إِلَّا خَيْرًا!

۲) لَا يُقصَدُ أَنَّهُ مَا عَمِلَ سُوءًا طِيلَةً حِيَاتِهِ أَبَدًا!

۳) بين الخير و الشر هو يرغب في الخير دائمًا!

۴) هو مقصور في القيام بالخيرات و لا يتجاوز عنها!

٥٨- عین ما هو أقل مدخلاً للطالبة:

- ١) إنما الطالبة المجتهدة تفوز في الحياة!
- ٢) إنما تفوز الطالبة المجتهدة في الحياة!
- ٣) لا يفوز في الحياة إلا الطالبة المجتهدة في أعمالها!
- ٤) لا يفوز الطالب المجتهد في الحياة بل الطالبة المجتهدة!

٥٩- عین إيجاز الفصر:

- ١) تعب كلها الحياة!
- ٢) إذا لقيتم الذين كفروا فلا تولوهم الأدبار
- ٣) و لا مال إلا ما كسبت!
- ٤) أكلها دائم و ظلها، تلك عقبى الذين انقوا

٦٠- عین ما يجوز فيه الإتيان بواو الوصل بين الجملتين:

- ١) شوق المتكاسلين، شجعهم رويداً نحو الغلى!
- ٢) إن الساعدين ناجحون، لقد خسر القاعدون!
- ٣) لا تطلب شيئاً لك حاجة به، قلم البليغ بغير حظّ مغزل!
- ٤) لا تسأل الناس والأيام عن خبرهما، هما يبتأنك الأخبار تفصيلاً!

٦١- عین التشبيه ليس بليغاً:

- ١) هو بحر جوداً!
- ٢) هي تمر من السحاب!
- ٣) كر على أسدًا!
- ٤) علمت ذيء اللسان كلباً عقوراً!

٦٢- عین الصحيح:

- « هو حياة أصدقائه، و حتف أعدائه! ». في العبارة تشبيه بليغ على صورة
- ١) المفروق!
 - ٢) الملفوف!
 - ٣) التسوية!
 - ٤) الجمع!

٦٣- عین الصحيح في نوع المجاز و علاقته:

- ١) « فليند ناديه »: المجاز العقلي؛ علاقته المحلية
- ٢) آمل عرًا يخضب البيض بالدم: المجاز المرسل؛ علاقته الآلية
- ٣) تقاد عطایاه يُجنّ جنونها: المجاز العقلي؛ علاقته المصدرية
- ٤) « هذا يوم عصیب »: المجاز العقلي؛ علاقته الإسناد إلى السبب

٦٤- عین ما يختلف فيه نوع علاقة المجاز المرسل عن البقية:

- ١) « رزقا للعباد وأحبينا به بلدة ميتاً»
- ٢) « لنجعلها لكم تذكرة و تعييها أذن واعية»
- ٣) « و إذا البحار فجرت - و إذا القبور بعثرت»
- ٤) « إن الأبرار يشربون من كأس كان مزاجها كافوراً»

٦٥ - عین الخطأ:

- ١) «إِنَّا لَمَا طَغَىَ الْمَاءُ حَمْلَنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ»: المستعار منه عقلي و المستعار له حسي و الجامع حسي!

٢) «وَ آيَةً لَهُمُ الظَّلَّالُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ إِذَا هُمْ مُظْلَمُونَ»: استعارة المحسوس للمحسوس و الجامع عقلي!

٣) «فَأَخْرَجْنَا لَهُمْ عِجْلًا جَسْدًا لَهُ خَوارٌ»: استعارة المحسوس للمحسوس و الجامع حسي!

٤) «مِنْ بَعْدِنَا مِنْ مَرْقَدِنَا»: استعارة المعقول للمعقول و الجامع عقلي!

٦٦- عين الصحيح عن نوع الاستعارة:

- ١) « لا أشربُ ما يشربُ عقلي ! »: تبعية مجردة !

٢) « رأيتَ جيالاً تمخرُ العباب ! »: أصلية مطلقة

٣) « بربت الشمس من خدرها بعد أيام طوال ! »: مرشحة أصلية

٤) « أولئك الذين اشتروا الضلاله بالهدى و العذاب بالغفرة ! »: مكنية مرشحة

٦٧ - عين الخطأ عن نوع البداع:

- ١) «إنكم لتکثرون عند الفزع و تقلون عند الطمئن»: المقابلة
٢) «ذلك جزيناهم بما کفروا، و هل نجاري إلأ الكفور»: الإرصاد
٣) «وَدَعْ هَرِيرَةً إِنَّ الرَّكِبَ مُرْتَحٌ وَهُلْ تَطْبِقُ وَدَاعًا أَيْهَا الرَّجُلُ!»: التجريد
٤) «لا تعجبني يا سليم من رجل ضحك المشتبِّب بِرَاسِهِ فَبَكَى!»: إيهام التناسُب

٦٨ - عن الصحيح:

فكم من لحية حلقت بموسى!». في البيت من أنواع التّورية ...

- فإن ضيَّعَتْ فيه جميع مالي
١) المجردة
٢) المرشحة

٦٩ - «إذا يلغ الفطام لنا صبي»

- ١) الوافر
٢) المديد
٣) الرمل
٤) السريع

٧٠- «**مغاني الشعب طيباً في المغاني**»، بمنزلة الربع من الزمان». عين التقطيع الصحيح للبيت:

- U-U-U-UU-U // --U--U-U---U (1)
U-U-UU-U-UU-U // --U---U--U-U (2)
U-U-UU-U-UU-U // --U---U---U (3)
--U-UU-U-UU-U // --U---U---U (4)

تاریخ ادبیات:

IV مجموعه تاريخ الأدب (٩٠-٧١)

■ ■ عن المناسب في الجواب عن الأسئلة التالية (٩٠-٧١)

٧١ - عن الخطأ:

- (١) طريقة الكاتب الخاصة في التفكير و الشعور و التعبير اللغوي هو الأسلوب!
- (٢) في اللغة العربية الأديب يتأثر بعصره في انتخاب الأسلوب و لكن العصر لا يؤثر على لغة المعيار فإنها مسivar!
- (٣) الأدب هو كائن حي ذو كيان خاص و شديد المرونة يتكيّف كالأخياء و بكيفيات الزمان و المكان لكنه ليس له شخصية منفردة!
- (٤) البناء اللغوي الذي يستغل كل إمكانيات اللغة الموسيقية و التصويرية و الإيحائية و التعبيرية و الذي ينقل إلى القارئ تجربة جديدة من تجارب الحياة هو العمل الأدبي!

٧٢ - عن الصحيح عن «لبيد بن ربيعة»: كان ...

- (١) شاعرًا نافذاً جامعاً بين الخطابة و الشعر!
- (٢) شاعرًا شجاعاً مغواراً أدرك الإسلام و لم يسلم!
- (٣) شاعر التمرد و الثورة و الغضب في سبيل الحرية!
- (٤) شاعر الألم و الشكوى و الحزن في حياة لم يعرف صاحبها غاية لها!

٧٣ - عن الخطأ:

- (١) الراعويات هي الشعر الذي نظم في الزاعي و رعيته و الباديم!
- (٢) أبرز من يمثل شعر الرِّندقة في العصر الأموي هو زياد ابن أبيه!
- (٣) الأراجيز هي الشعر المنظوم على بحر الرجز و يمتاز بتصرير جميع أبياته!
- (٤) التوقيعات عبارات بلغة موجزة تحمل في طياتها معانٍ و سبعة كانت تكتب في أسفل الشكاوي و المظلوم من جانب الولاة!

٧٤ - عن الصحيح:

- (١) لم يبلغ جرير شأن الأخطل في المدح، غير أنه تفوق عليه في الفخر!
- (٢) جرير أطبع من الأخطل و الفرزدق شعراً، و أخصب مادة و أبعد تكلفاً!
- (٣) قيل: الفرزدق في الهجاء مقدع، و في المدح مبدع، و في الوصف وسط!
- (٤) كانت نزعة الأخطل في سياساته نزعة قومية و كانت ميزة الهجاء عنده الفخر!

٧٥ - عن تتحدث الفقرة التالية؟

كان متاجهراً بالستر مفتخرًا بالفسق، اعتنق مذهب الإباحية في الشعر. كان شعوبياً يفتخر بأصله الفارسي، مع ذلك نجد في شعره عالماً من المعارف والحكمة. يعد أول المؤذنين وآخر المتقذمين، وهو أول من حاول إنزال الشعر من قفسه الذهبي إلى حياة عامة الشعب!

- ١) أبي نواس ٢) ابن المعتر ٣) أبي العناية ٤) بشار بن برد

٧٦ - عين الصحيح:

- ١) كان أبونواس في طليعة الذين أرجعوا إلى الشعر نزعته الأستقراطية!
 ٢) لنفسية ابن الرومي أثر عميق في توجيهه تفكيره وتصوирه وتعبيره الشعري!
 ٣) كان البحتري بدوي النزعة في شعره، وقد أكثر من تقليد المعاني القديمة!
 ٤) إن شعر أبي تمام شديد اللصوق بشخصيته، فكان صورة لنفسه في جميع أحوالها!

٧٧ - عين الخطأ عن أبي تمام:

- ١) يشتمل كتاب الفحول لأبي تمام أجود قصائد شعراء الجاهلية والإسلام!
 ٢) جمع أبو تمام الحماسة في همدان ورتبها على عشرة أبواب خص كل باب بفن!
 ٣) جمع الصوالي ديوان أبي تمام ورتبه على حروف المعجم ثم رتبه علي بن حمزة الأصفهاني حسب موضوعاته!
 ٤) جمع أبو تمام كتاب المختارات في دار أبي الوفاء في همدان وضمن كتابه هذا ما رأه أحسن الشعر العربي من العصر الجاهلي حتى العصر العباسي!

٧٨ - عين الخطأ عن أقسام شعر المتبنّى: قسم قاله

- ١) عند سيف الدولة في حلب، وهو عصارة نفس فاشلة يحفل بالمعاني الإنسانية!
 ٢) بعد مغادرة مصر في فارس والعراق، فيه التفات إلى الطبيعة على غير مألوف منه!
 ٣) بمصر بعد مغادرة سيف الدولة، فيه أربع الشعر الساخر وأمهله وفيه ميل إلى السياسة!
 ٤) قبل اتصاله بسيف الدولة وهو شعر الفتوة، يتضمن الفخر والتهديد يلهم فيه الشاعر بالغبة و الملك!

٧٩ - عين الخطأ:

- ١) كان أبو تمام من أصحاب التيار المعاكس وينتج في شعره الاندفاع العاطفي!
 ٢) كانت «اللزوميات» لأبي العلاء أقرب من أن تكون كتاباً فلسفياً إلى أن تكون ديواناً شعرياً!
 ٣) كان أبو تمام ملقباً بشيخ الصناعة الشعرية وله شخصية بداوة وفي نفس الوقت شخصية حضارة!
 ٤) إن أبي العلاء المعري كان يرى نفسه أكبر من العروض وهو أول من فتح باب الترهيد في الشعر!

-۸۰ عین الخطأ بالنسبة للشعراء المحدثين و القدامى في القرن الثاني للهجرة:

- ۱) المحدثون هم عبيدو الشعر و صار الشعر عندهم أثر المجهود الذهني!
- ۲) كانت الرغبة عند الخلفاء و النحويين و اللغويين نحو الشعر المحدث و شعرائه!
- ۳) يتبع القدامى طريق الجاهليين في افتتاح القصائد بالمقولات الطالية على خلاف المحدثين!
- ۴) اننقل الشعر عند المحدثين من أرستقراطية البيانات العلمية و مجالس البلاط إلى الشوارع و الأزقة!

-۸۱ عین الصحيح عن «المقامات»:

- ۱) هي ثمرة تيارين: أدب الحرمان و التسول و أدب الصنعة!
- ۲) المقامات تتشكل من قصص قصيرة يرتبط بعضها ببعضًا!
- ۳) كان بديع الزمان في إنشائه المقامات متأثراً بالمقامات التي ألفها الكتاب السابقون!
- ۴) المقامات جاءت على أسلوب قصصي لاشتمالها على الحوادث و الشخصيات و البناء القصصي!

-۸۲ عین الخطأ:

- ۱) ابن باجة أبو الفلسفه الأندلسيين و قد مات مسموماً في فاس!
- ۲) حازم القرطاجي جمع بين الشعر و التفكير المنطقي و النقد الأدبي!
- ۳) أمراء الأندلس عززوا الرواية الفلسفية، فلم نر منهم من يعارض الفلسفه!
- ۴) أهم حركة لغوية ظهرت في الأندلس كانت على يد أبي علي القالي صاحب الأمالى!

-۸۳ عین الخطأ عن أدب العهد التركي:

- ۱) إلتجأ الشعراء إلى المدايم التنبوية!
- ۲) كثرت مدارس الفقه لتعليم الطلاب!
- ۳) يعدّ صفي الدين الحلبي في طليعة شعراء هذا العصر!
- ۴) تجاذب الناس في هذا العهد نزعة إباحية و نزعة زهدية!

-۸۴ عین الصحيح:

- ۱) الغاية الأساسية من الدراسات المقارنة هي التمايز!
- ۲) ليس الجوار من العوامل العامة لعالمية الأدب، بخلاف الهجرة و الحرب!
- ۳) كان ملك الشعراء أول من تولى تدريس الأدب المقارن في الجامعات الإيرانية!
- ۴) حسام الخطيب و طه ندا و محمد تيمور و إدوارد سعيد من مؤلفي ساحة الأدب المقارن المرموقين!

-۸۵ عمن تتحدث الفقرة التالية؟:

نظم أول ملحمة شعرية في الأدب العربي متأثراً بشكسبير و كان رائد المدرسة الكلاسيكية الجديدة و ميلأ إلى الرومنطيقية ولكنّه ابتعد عن التحرر المفروط الذي نادى به شعراء المهجر، فكان معتدلاً في تجديده، فلم يرفض القديم كلّه، فقد وصف في بعض قصائده نفسية نيرون و كسرى و فرعون!

- ۱) العقاد
- ۲) أحمد زكي أبوشادي
- ۳) خليل مطران
- ۴) أحمد شوقي

- ۸۶ - عن تتحدث الفقرة التالية؟

كان رجل الحرمان الذي أراد الانتقام من الناس والزمان لحرمانه، عرف بنضاله الوطني و الدفاع عن القضية الفلسطينية و هكذا خرج من الذاتية الفردية إلى الذاتية الاجتماعية. ثم مال إلى الواقعية الجديدة و القومية العربية. أدخل على الشعر العربي ثورته فحوّله من نظام العروض إلى نظام الحرية متصرّفاً بالتفاعل و القوافي. بُرِزَت في شعره الرمزية التصويرية التي تستعين بالميثولوجيا و الإشارات التاريخية!

(۱) معروف الرصافي (۲) أبو القاسم الشابي

(۳) أحمد زكي أبوشادي (۴) بدر شاكر السياب

- ۸۷ - قال عنه مارون عبود: « هو أمرؤ القيس لعصره، و جاحظ زمانه و فولتير جيله و خليل القرن التاسع عشر! »:

(۱) إبراهيم البازجي (۲) رفاعة الطهطاوي

(۳) ناصيف البازجي (۴) أحمد فارس الشدياق

- ۸۸ - عين الخطأ عن إيليا أبي ماضي و شعره:

(۱) يصطحب شعره بالفلسفة التي تميل إلى واقعية الوجود، فلا ينظر إلى ماضٍ زال و لا إلى مستقبل لم يأتي!

(۲) عاش و دخله صراع بين النّقاؤل و النّشاؤم و لكنه مال أخيراً إلى النّقاؤل رغم إحساسه بالقلق و الحيرة!

(۳) كان يجترب في شعره الأسلوب القصصي الذي يميل إلى الخرافية و الأسطورة!

(۴) إن نزعته اللادورية في قصيدة الطّلasm أدت به إلى الشك و القلق العقائدي!

- ۸۹ - من هو زعيم مدرسة التجديد من المدارس الأدبية؟

(۱) سليم البستاني

(۲) أحمد فارس الشدياق

(۳) جبران خليل جبران

- ۹۰ - عين الصحيح عن آثار ميخائيل نعيمة:

(۱) في فن النقد: الآباء و البنون

(۲) في فن القصة: الأوثان

(۳) في فن السيرة: سبعون

(۱) في فن الشعر: في مهب الريح

ترجمه و اعراب گذاري متون ادبی

۷ مجموعه التشكيل و الترجمة (۹۱-۹۰)

■ ■ عین الصحيح فی التشكيل (۹۱-۹۰)

- ۹۱ - « اعلم ان ما قررك من الله يباعدك من النار، و ما باعدك من الله يقربك من النار! »:

(۱) أَنْ مَا - يُبَاعِدُكَ - بَاعِدُكَ - يُقْرِبُكَ

(۲) قَرَّرَكَ - بَاعِدُكَ - اللَّهُ - يُقْرِبُكَ

(۳) إِعْلَمْ - إِنْ مَا - قَرَّرَكَ - يُبَاعِدُكَ

(۴) يُبَاعِدُكَ - باعِدُكَ - يُقْرِبُكَ - النَّارُ

٩٢ - «بعد أن توفى دفن في داره لأنّه كان يخشى أنَّ العوام يمثلون بجثته لما كان يظن به من الانحلال!»:

- ١) ثُوْفَىٰ - يُخْشَىٰ - الْعَوَامٌ - يُظْنَىٰ
- ٢) بَعْدَ أَنْ - دُفِنَ - يَخْشَىٰ - يُمَثَّلُونَ
- ٣) دُفِنَ - الْعَوَامٌ - يُمَثَّلُونَ - جُثْثَةٌ - الإِنْهَاكُ

٩٣ - «مثل جليس السوء كمثل النار، إن لم يضرك حرّها لم يفتوك دخانها!»:

- ١) السُّوءِ - كَمِيلٌ - يَضُرُّكَ - دُخَانٌ
- ٢) النَّارِ - يَضُرُّكَ - حَرُّهَا - يَفْتَأِكَ
- ٣) مَنِيلٌ - السُّوءِ - حَرُّهَا - دُخَانُهَا

٩٤ - عين الصحيح:

- ١) لَمَّا هَمَ الْأَمِينُ بْنُ الرَّسُولِ الْعَبَاسِيُّ يَخْلُعُ أَخْيَهِ الْمَأْمُونَ،
- ٢) شَاؤَرَ قَادِنَةً وَ حَوَّاشِيَّهُ، فَقَالُوا لَهُ: عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،
- ٣) أَنْ لَا تَكُونَ أُولَئِكَ الْخَلِيفَةُ نَكْثَ عَهْدَهُ وَ نَفْضَ مِيثَاقَهُ،
- ٤) وَ لَكُنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ نَصَائِحَهُمْ وَ سَيَرْ جِيشًا عَظِيمًا تَحْوَى الْمَأْمُونَ، فَوْقَعَ مَا وَقَعَ!

٩٥ - عين الخطأ:

- ١) التَّارِيخُ صَحِيفَةٌ يَقْرَأُ عَلَيْهَا الْعُقَلَاءُ آيَاتُ الْعِبَرِ،
- ٢) وَ مِنْهَا أَنَّ دَاءَ هِجْرَةِ الْأَدْمَغَةِ الْخَطِيرِ هُوَ نَتْيَاجٌ لِدَاءٍ أَكْبَرِ،
- ٣) وَ هُوَ عَدَمُ اسْتِخْدَامِ دُولَنَا الْكَفَاءَاتِ الْعَلَمِيَّةِ الْمَحَلِّيَّةِ،
- ٤) لِأَنَّهَا تَتَكَلُّ عَلَى الْكَفَاءَاتِ الْخَارِجِيَّةِ فِي حَلِّ مَشَاكِلِهَا!

■ ■ عين الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو المفهوم أو المدلول (٩٦ - ١١٠)

٩٦ - «غلبت الرّوم، في أدنى الأرض و هم من بعد غلبهم سيقلون»:

- ١) روم مغلوب شد در نزدیکترین سرزمین، و آنان بعد از مغلوب شدنشان غالب خواهند شد!
- ٢) روم شکست خورد در سرزمین نزدیک، و آنها پس از این شکست دیگر باز غلبه خواهند کرد!
- ٣) رومیان شکست خورده در سرزمین نزدیک، و ایشان پس از شکست خوردنشان مغلوب خواهند شد!
- ٤) رومیان مغلوب گشتهند در نزدیکترین سرزمینها، و ایشان بعد از مغلوب شدن بار دیگر غلبه خواهند کرد!

٩٧ - عين الصحيح:

- ١) «أَسْجَدْ لِمَنْ خَلَقْ طَبِيَّاً»: آیا برای کسی که خاک و گل را از او آفریده‌ای سجده کنم!
- ٢) «خَذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدْقَةً تَطْهِيرَهُمْ»: از اموال و ثروت آنان صدقه بگیر تا آنان را پاک کنی!
- ٣) «وَ إِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَفْيِ ضَلَالٍ مُبِينٍ»: هرچند آنان از پیش آشکارا در گمراهی بودند!
- ٤) «إِنْ تَدْعُ مُنْقَلَةً إِلَى حَمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ»: اگر سنگین‌باری برای برداشتن بارش کسی را صدا بزنند، چیزی از آن برداشته نمی‌شود!

- ۹۸ - «يَوْمٌ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعْمَرُ أَلْفُ سَنَةٍ، وَ مَا هُوَ بِمُزْجِزَهِ مِنَ الْعَذَابِ ...»:

- (۱) یکی از آنها هرچند دوست دارد هزار سال عمر کند، با وجود این عمر یافتن، نمی‌تواند از عذاب دور بماند!
- (۲) هریک از ایشان آرزو دارد که کاش هزار سال به او عمر بدهنند، ولی این امر اورا از عذاب دور نمی‌سازد!
- (۳) بعضی از آنها آرزو دارند که هزار سال عمر کنند، با وجود این، چنین امری نمی‌تواند آنها را از عذاب دور بسازد!
- (۴) بعضیها خوش دارند که کاش عمر هزار ساله به آنها بدهنند، ولی با این عمر یافتن نمی‌توانند از عذاب دور بمانند!

- ۹۹ - «فَجَاءُتَهُ إِحْدَاهُمَا تَمَشِّي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ». عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) یک نفر از آن دو که با شرم و آزرم راه می‌رفت، پیش او آمد و گفت: همانا پدرم شما را فرا می‌خواند!
- (۲) یک نفر از آن دو نفر در حالی که راه می‌رفت، نزد او آمد و با شرم گفت: پدرم شما را دعوت می‌کندا!
- (۳) یکی از آن دو نفر که با شرم و حیا راه می‌رود، نزد او آمد و گفت: پدرم فقط تو را دعوت می‌کندا!
- (۴) یکی از آن دو نفر در حالی که با حیا راه می‌رفت، نزد او آمده و گفت: پدرم تو را فرا می‌خواند!

- ۱۰۰ - «لَمْ تُرِكِ الْعَيْنُونْ فَخَبِيزْ عَنْكَ، بَلْ كُنْتَ قَبْلَ الْوَاصِفِينَ مِنْ خَلْقِكَ!». عَيْنُ الصَّحِيفَ:

- (۱) دیده‌ها تورا ندیده‌اند تا بتوانند درباره تو خبر دهند، چه تو پیش از آن گروه از آفریده‌هایت بوده‌ای که می‌خواهند وصف تو را سر دهند!
- (۲) دیدگان، تورا ترک نخواهند کرد و از تو خبر نخواهند داد، زیرا تو قبل از آن گروه از مخلوقات بوده‌ای که می‌خواهند وصف تورا کنند!
- (۳) چشمان نمی‌توانند تورا ترک کنند و از تو خبر دهند، بلکه تو قبل از آفریده شدن وصف کنندگان در عالم وجود بوده‌ای!
- (۴) چشمها تورا رؤیت نکرده‌اند تا خبرهای تورا بیاورند، بلکه تو پیش از مخلوقاتی که قصد وصف کردن تو را دارند بوده‌ای!

- ۱۰۱ - «لَا تَحْسِبُوا نَأْيَكُمْ عَنَّا يُغَيِّرُنَا إِنْ طَالَمَا غَيْرُ النَّاطِئُ الْمُحِبِّينَا!»:

- (۱) دوریتان را سبب تغییر ما نپندرید، که فراق فقط محبتان ما را تغییر داده است!
- (۲) هرگز در این گمان مباشد که چون فراق، محبتان را تغییر می‌دهد، ما را تیز تغییر داده است!
- (۳) فکر نکنید اگر از ما دور شوید ما تغییر خواهیم کرد، آنگونه که دوری، دوستان ما را تغییر داده است!
- (۴) گمان مکنید که دوری شما از ما، ما را تغییر می‌دهد، هرچند چه بسا، فراق دوستداران را تغییر داده است!

١٠٢ - «أَرِي ذَمَّي الْأَيَّامِ مَا لَا يَضْرُهَا فَهُلْ رَافِعٌ عَنِّي، نَوَابِهَا، الْحَمْدُ!»:

۱) می بینم وقتی روزگار را سرزنش می کنم آسیبی به آن نمی رساند، پس آیا اگر ستایشش کنم گرفتاریها و سختیهایش را از من دور می کند!

۲) معتقدم که سرزنش روزگار آسیبی به آن نمی رساند، پس آیا اگر او را ستایش کنم، می توانم مصیبتهایش را از خود دفع کنم!

۳) روزگار چنان است که اگر مورد سرزنش قرار بگیرد، آسیبی به آن نمی رسد، آیا مدح آن می تواند سختیهایش را از ما دور کند؟

۴) روزگار را چنین می بینم که هرقدر سرزنش شود، ضرری نمی بیند، پس آیا اگر ستایش شود، مصیبتهایش از بین رفتنی است!

١٠٣ - «مَا رَغْبَةُ الْحَيَّ بِأَبْنَانِهِ عَمَّا جَنَى الْمَوْتُ عَلَى جَدَهِ!»:

۱) چرا انسان زنده به فرزندانش رغبت دارد، در حالیکه از جنایت مرگ به آنها و اجدادش رویگردان است!

۲) انسان زنده توجهی به فرزندانش ندارد، در حالیکه جنایت مرگ را نسبت به گذشتگان هرگز از یاد نمی بردا!

۳) انسان را چه شده است که به جنایت مرگ نسبت به فرزندانش توجه دارد، در حالیکه از جنایت او نسبت به اجدادش غافل است!

۴) زندگان از جنایت مرگ نسبت به اجدادشان غافل هستند، در صورتیکه این جنایت هم بر گذشتگان و هم بر آیندگان وارد می شود!

١٠٤ - «وَ كُلَّ حَصْنٍ، وَ إِنْ طَالَتْ إِقَامَتُهُ عَلَى دَعَانِمِهِ، لَا بَدَ مَهْدُومٌ!»:

۱) هر قلعه‌ای اگرچه بر پایه ستونهایی محکم بنا شده باشد، به هر حال روزی نابود می شود!

۲) هر دڑی هرچند که مدت‌های مديدة بر ستونهایش استوار بماند، بهنچار روزی ویران شدنی است!

۳) هر دڑ محکمی، اگرچه ستونهای آن مدتی طولانی پابرجا باشد، اما به هر حال نابود شدنی است!

۴) هر قلعه‌ای گرچه دارای ستونهایی محکم باشد که پابرجایی را دوام می بخشد، اما حتماً ویران خواهد شد!

١٠٥ - «أَرِي العِيشَ كَنْزًا ناقصًا كُلَّ لِيلَةٍ وَ مَا تَنْقُصُ الْأَيَّامُ وَ الدَّهْرُ يَتَقدِّمُ!»:

۱) أتردَ هل الحياة إلا كنْزٌ قليلٌ كُلَّ يومٍ، وَ لَا تَنْقُصُ الْأَيَّامُ بِلَ الدَّهْرُ يَتَنْهَى!

۲) كَانَ الدَّنَيَا وَ مَا فِيهَا أَمْوَالٌ نَفَقَهَا بِمَرُورِ كُلَّ لِيلَةٍ، وَ مَا الَّذِي لَا يَنْقُصُ بِاسْتِهلاَكِهِ!

۳) إنْتَيْ أَيْقَنتَ أَنَّ الْحَيَاةَ لَا بَقاءَ لَهَا وَ تَنَفُّذُ كَالثُّرُوةِ، وَ الْحَالُ أَنَّ الْأَيَّامَ وَ الدَّهْرَ لَا يَهْلِكَانِ!

۴) أَظْنَ أَنَّ الْحَيَاةَ ثُرُوةٌ تَنْقُصُ كُلَّ لِيلَةٍ، وَ الْحَالُ أَنَّ اللَّيَالِيَ وَ الْأَيَّامَ لَا تَنْقُصُ بِلَ الدَّهْرُ يَتَنْهَى وَ لَا يَبْقَى!

١٠٦ - «مَا أَنَا الدَّهْرُ، بِنَاسٍ ذَكْرُهَا مَا غَدَثُ وَرْقَاءٌ تَدْعُو ساقَ حَرَّ!»:

۱) لَسْتُ أَنَا نَاسِيَا ذَكْرَهَا طَوَالِ عُمْرِي، كَمَا أَنَّ الْحَمَامَةَ لَا تَرْتَالَ تَدْعُو لِلْقَمَارِ!

۲) لَيْسَ نَفْسِي نَاسِيَةً ذَكْرَاهُ، لَأَنَّ الْحَمَامَةَ مَا تَرَكَتْ صَوْتَهَا الْجَمِيلَ فِي ظَلَّ الْحَرَّ الْلَّاذِعِ!

۳) أَنَا لَسْتُ مِنْ أَنْاسٍ يَنْسُونَ ذَكْرَ مَحْبُوبِهِمْ، لَأَنْتَيْ أَشْبَهُ الْحَمَامَةَ تَغَزَّدَ دَائِمًا لِلْحَمَامِ الْقَمَارِ!

۴) فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ لَا يَمْكُنْ نَسْيَانَهَا لَأَنَّ الْحَمَامَةَ تَبْدِأُ بِالتَّغَرِيدِ صَبَاحَ كُلَّ يَوْمٍ، فَتَنْكِرُ الْحَمَامَ الذَّكْرَ!

١٠٧ - «ألم تر أن الدهر يعثر بالفتى و لا يستطيع المرأة صرف المقادير!». عين الخطأ في مفهوم البيت:

١) الدهر يسبب زحلقة الرجل و المرأة يزحلقه كذلك!

٢) إنما الدهر يهلك الناس و هم عاجزون عن ردعه!

٣) لا حيلة للإنسان أمام الدهر سوى التسلية!

٤) لا يمكن الفرار من قضاء الدهر و قدره!

١٠٨ - عين البيت الذي يشبه فيه الدهر بالزامي الذي لا يخطئ و لن ينجو مرميّه:

رجال بالغة حيث يحكى لها!

١) و نعلم أن منايا

ثُمِّته و من ثُخْطَى يُعْمَر فيهم!

٢) رأيت المنايا خطط عشواء من ثُصْبَ

و ليس لمن غاله الدهر مرجع!

٣) أرى الدهر يرمي، ما تطيش سهامه

بعيداً غداً ما أقرب اليوم من غد!

٤) أرى الموت أعداد التفوس و لا أرى

١٠٩ - «و من يجعل الضراغام للصيد بازه تصيده الضراغام فيما تصيده!». عين غير المناسب لمفهوم البيت:

فَلَمَّا اشتدَّ ساعده رمانِي!

١) أعلَمُه الرَّمَادِيَّة كَلَّ يَوْم

و ز مارگیر مار برآرد همی دمار!

٢) ماراست این جهان و جهانجوي مارگیر

کـه مـرا عـاقـبـتـ نـشـانـهـ نـكـرـاـ!

٣) کـسـ نـيـامـ وـ خـتـ عـلـمـ تـيرـ اـزـ مـنـ

لـصـيـدـهـ،ـ فـعـداـ،ـ فـاصـطـادـ کـلـآـبـهـ!

٤) فـکـانـ کـالـکـلـبـ ضـنـرـاهـ مـکـلـبـهـ

و يشرب غيرنا كدراً و طيناً!

٥) و نـشـرـبـ إـنـ وـرـدـنـاـ المـاءـ صـفـقـواـ

و نـصـدـرـهـنـ حـمـرـاـ قدـ روـيـناـ!

٦) بـاـتـاـ نـورـدـ الـرـازـيـاتـ بـيـضـاـ

يـكـونـواـ فـيـ اللـقاءـ لـهـ طـحـيـناـ!

٧) مـتـىـ نـنـقـلـ إـلـىـ قـوـمـ رـحـانـاـ

مخـارـيقـ بـأـيـديـ لـأـعـيـنـاـ!ـ عـيـنـ مـاـ لـمـ يـقـصـدـ فـيـ الـأـبـيـاتـ:

٨) كـأـنـ سـيـوـفـنـاـ فـيـنـاـ وـ فـيـهـمـ

٩) وـصـفـ مـعـرـكـةـ الـحـربـ

٩) شـرـبـ المـاءـ فـيـ حـينـ الـحـربـ

١٠) وـصـفـ الشـجـاعـةـ وـ الـبـسـالةـ

١٠) الـفـخـرـ وـ الـمـبـاهـةـ أـمـامـ الـخـصمـ

ترجمه عربي به فارسي وبالعكس:

VI مجموعه التعريب و الترجمة (١١١ - ١٣٠)

■ عين الأصح و الأدق في الجواب للتعريب أو الترجمة أو المفهوم (١٣٠-١١١)

١١١ - «چرا دیگران را از این کار باز می دارید با اینکه خود مانند آن را انجام می دهید!»:

١) لم تنهيا السائرین عن هذا الأمر و تأتیان أنفسکما بمثله!

٢) لم تنهون الآخرين عن هذا العمل و تأتوا أنتم أنفسکم بمثله!

٣) لماذا تنهين الآخرين عن هذا العمل و تعملن مثله أنتن بنفسکن!

٤) لماذا تنهيان غيرکما عن هذا العمل و تعملان مثله أنتما أنفسکما!

۱۱۲- «از میان نخستین مورخان کمتر کسی را می‌باییم که درباره این حوادث سخن نگفته باشد!»:

۱) قلَّ من بين أوائل المؤرخين أحد لم يتحدث عن هذه الحوادث!

۲) لم يتحدث أحد من المؤرخين الأوائل حول هذه الواقعة إلا قليلاً!

۳) فلما نجد مؤرخاً من المؤرخين الأوائل لم يتحدث عن هذه الحوادث!

۴) لا يوجد مؤرخ بين المؤرخين الأقدمين إلا و هو تكلم حول هذه الواقعة قليلاً!

۱۱۳- «تصویب این قانون می‌تواند راه را برای توسعه روابط بین دو کشور هموار کند و تیرگی را از فضای سیاسی منطقه بزداید!»:

۱) صودق على هذا القانون ليمهد الطريق أمام تنمية العلاقات بين البلدين و يدحر الظلم عن جو المنطقة السياسي!

۲) الموافقة على هذا القانون ممهدة الطريق تجاه توسيع علاقات البلدين و قادرة على دحر الظلمات عن أجواء المنطقة السياسية!

۳) التصديق على هذا القانون يقدر أن يفتح الطريق للعلاقات الثانية بين البلدين و يبعثر التوتر عن الجو السياسي للمنطقة!

۴) المصادقة على هذا القانون من شأنها أن تعبد الطريق أمام توسيع العلاقات بين البلدين و تزيل التوتر من الأجواء السياسية للمنطقة!

۱۱۴- «احترام به تمامیت ارضی کشورها و تعمیق مناسبات با کشورهای همسایه در چهارچوب احترام متقابل یکی از امور تغییرناپذیر جمهوری اسلامی، و از اصول سیاست خارجی کشور ماست!»:

۱) الاحترام بسيادة البلاد و ترسیخ العلاقات لدول الجوار في إطار الاحترام المتبادل إحدى الثوابت للجمهورية الإسلامية و مبادئ سياسة بلادنا الخارجية!

۲) تجليل الحكمية الأرضية و تعزيز العلاقات لدول الحدود في إطار الاحترام المتبادل من اتجاهات لا تتغير للجمهورية الإسلامية و مبادئ بلادنا للسياسة الخارجية!

۳) احترام سيادة الدول و ترسیخ العلاقات مع دول الجوار في إطار الاحترام المتبادل هو من ثوابت الجمهورية الإسلامية و من مبادئ السياسة الخارجية لبلادنا!

۴) الاحترام إلى الخارطة الأرضية و تعزيز العلاقات مع الدول الحدودية مؤطرًا الاحترام المتبادل من اتجاهات الجمهورية الإسلامية الثابتة و من مبادئ سياسة بلادنا الخارجية!

۱۱۵- آنچه برخی از رسانه‌های جمعی بیگانه انجام دادند چیزی جز در هم آمیختن آشکار حقایق و بزرگنمایی بیجا نیست، و ملت ما اصلاً وقوعی به آن نمی‌نهد!»:

۱) الإجراءات التي أجرتها بعض وسائل الإعلام الأجنبية لا يتعذر من خلط الحقائق المكشوف و تكبيراً لا يناسب، و شعبنا لا يولي بها!

۲) ما فعل بعض الوسائل الأجنبية للإعلام فعله لا يتجاوز كونه قلب الحقائق العلني و جعلها تحت المجهر، لا يولي لها شعبنا أي اهتمام يذكر!

۳) ما فعلته بعض وسائل الإعلام الأجنبية لا يعدو كونه خلطًا مكشوفًا للحقائق و تضليلًا في غير محله، و شعبنا لا يكتترث به اكتراثاً!

۴) ما دار في دائرة أعمال بعض الوسائل الإعلامية للأجانب لا يتعذر من تجميع مكشوف للحقائق و تفاقماً لا يناسب، و شعبنا لا يوليه أي أهمية!

۱۱۶- «حق داریم بپرسیم آیا مسائل اقتصادی در آن دوره تأثیر زیادی در بالابردن سطح فرهنگ جامعه داشته است!»:

۱) يستحقّ لنا أن نسأل هل تركت القضايا المادية في ذلك العهد تأثيراً كبيراً على ارتفاع مستوى ثقافي المجتمع!

۲) لنا حقّ في السؤال المتمثل في أنَّ المسائل المادية آنذاك هل كانت لها تأثير كبير في رقيّ مستوى المجتمع الثقافي!

۳) يحقّ لنا التساؤل عن مدى تأثير القضايا الاقتصادية في ذلك العهد بشكل كبير على ارتفاع مستوى المجتمع الثقافي!

۴) من حقنا أن نتساءل عما إذا كانت القضايا الاقتصادية في تلك الفترة قد تركت بصماتها على رفع المستوى الثقافي في المجتمع!

۱۱۷- «بیست و هشتمنین نمایشگاه بین‌المللی کتاب در تهران مورد استقبال فراوان مردم قرار گرفت!»:

۱) واجه معرض كتاب طهران الدولي ثامن و عشرين بترحيب وافر من قبل الناس!

۲) شهد معرض كتاب الدولي الثمانی و العشرين في طهران إقبالاً كبيراً من قبل الناس!

۳) لقي المعرض الدولي الثامن و العشرين للكتاب في طهران إقبالاً كبيراً من قبل الجمهور!

۴) حظي معرض كتاب الثامن و العشرين الدولي في طهران استقبالاً وافرًا من قبل الجمهور!

۱۱۸ - « به نظر می‌رسد که انگیزه اصلی این اختلافات دیگر تبعیض نژادی نیست، بلکه بیشتر آنها برخاسته از موضع تند سیاسی است!»:

۱) یبدو أنَّ الداعي الرئيس وراء هذه المنازعات لا يكاد يتمثَّل في التمييز العنصري، وإنما هي ناجمة أكثرها عن التطرفات السياسية!

۲) يظهر أنَّ هذه الخلافات لا تكون بعد ذات دافع رئيس ناجم عن التمييز العنصري، بل أكثرها تنشأ عن المواقف السياسية المتطرفة!

۳) یبدو أنَّ الدافع الرئيس وراء هذه المنازعات لم يعد يكمن في التمييز العنصري، وإنما هي ناجمة في معظمها عن المواقف السياسية المتطرفة!

۴) يظهر أنَّ الداعي الرئيس إلى هذه المنازعات ليس التمييز العنصري بعد، بل يكون في الأغلب قائماً على المواقف المتشددة السياسية!

۱۱۹ - « پر واضح است که اقدامات دولت برای صحراء زدایی هیچ فایده‌ای ندارد و سخنان مقامات نیز در این زمینه، گمراه‌گننده است!»:

۱) من الواضح للعيان أنَّ إجراءات الدولة ضدَّ توسيع الصحراء لم تكن مجديَّة، وبيانات المسؤولين في هذا المجال أخذت طريقها إلى الضلال!

۲) من الواضح أنَّ إجراءات الحكومة لمكافحة التصحر لا تسمِّن ولا تغْنِي من جوع، كما أنَّ كلام السلطات في هذا المجال هو ذرَّ في الرماد!

۳) من العيان أنَّ مبادرات الحكومة للحدَّ من زحف التصحر لا تبرُج مجديَّة، و ما تقوله السلطات في هذا المجال زوبعة في فنجان!

۴) من عيان الواضح أنَّ مبادرات الحكومة لإزالة الصحراء لم تكن ذات جدوى، و كلام المسؤولين في هذا المجال كان مضلاً أيضاً!

۱۲۰ - « مقاومت کودکان در برابر التهابهای پوستی بیشتر است تا در برابر امراض روحی! ». عین الخطأ:

۱) الأطفال أكثر مقاومة للالتهابات الجلدية منهم للأمراض النفسية!

۲) يقاوم الأطفال الالتهابات الجلدية أكثر مما يقاومون الأمراض النفسية!

۳) مقاومة الأطفال للالتهابات الجلدية أكثر حتى أمام الأمراض النفسية!

۴) مقاومة الأطفال للالتهابات الجلدية أكثر من مقاومتهم للأمراض النفسية!

۱۲۱ - «أهمية البحث في المعانى الدقيقة تكمن في رد ما يشيره عدد من الباحثين من تعميم القول بالترادف ليشمل القرآن الكريم!»:

۱) أهمية پژوهش در معانی دقیق در رد گفته‌های تعدادی از پژوهشگران در مورد تعمیم ترادف نهفته است تا شامل قرآن کریم شود!

۲) أهمیت بحث و گفتگو بر سر معانی دقیق در پاسخ به تعدادی از پژوهشگران در مورد رد مسأله عمومیت بخشیدن به ترادف در قرآن کریم می‌باشد!

۳) أهمیت پژوهش در معانی ظریف و دقیق در رد آن چیزی نهفته است که تعدادی از محققان را برمی‌انگیرد تا بگویند ترادف شامل قرآن کریم نیز می‌باشد!

۴) أهمیت تحقیق در ظرافتهای معنایی در پاسخ به گروهی از محققان است که اعتقاد به ترادف را چندان تعمیم داده‌اند تا قرآن کریم را نیز شامل شود!

۱۲۲ - «ليس للقاضي أن يلقي الكلام على عواهنه، بل يجب عليه أن يتحرج الصدق و الحقيقة!»:

۱) قاضی نباید سخن را بر پایه دروغ بنا کند، بلکه باید راستی و حقیقت را بکاوید!

۲) قاضی نباید بی حساب و کتاب سخن بگوید، بلکه باید درستی و حقیقت را بجوید!

۳) قاضی باید از تفسیر به رأی بپرهیزد و حق و درستی را بستجد و اساس قرار دهد!

۴) قاضی باید به آراء دیگران تکیه نکند، بلکه باید در جستجوی راستی و حقیقت باشد!

۱۲۳ - «لم تكن السلطة تلقى القبض على زعماء المقاومة الأربع حتى قامت الثورة في بيت المقدس، و هي تعد ثاني أهم المدن لدى المسلمين!»:

۱) دولت قصد نداشت آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کند تا در بیت المقدس، که دومین شهر مهم اسلامی بحساب می‌آید، شورش به پا شود!

۲) همینکه مقامات مسؤول آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کردند، شورشی در بیت المقدس، که دومین شهر مهم مسلمانان بشمار می‌رود، به پا شد!

۳) نزدیک بود حکومت آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کند که انقلابی در بیت المقدس به پا شد، همان شهری که دومین شهر بزرگ نزد مسلمانان بشمار می‌رود!

۴) پیش از آنکه مسؤولان آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کنند، انقلابی در بیت المقدس به پا شد، یعنی همان شهری که دومین شهر مهم اسلامی بحساب می‌آید!

١٤٢ - «تبحث المنظمات الإجرامية بالاستمرار عن نقاط ضعف في الأنظمة التشغيلية و أنظمة الحماية الرقمية!»

(١) شبکه‌های جنایتکار، بطور مداوم در پی کشف نقاط ضعف سیستم‌های عامل و سیستم‌های امنیتی دیجیتالی هستند!

(٢) سازمانهای جنایتکار بطور مستمر درباره نقاط ضعف سیستم‌های راهاندازی و نظامهای پشتیبانی الکترونی تحقیق می‌کنند!

(٣) تشکیلات سازماندهی شده جنایی مدام در پی کشف نقاط ضعف سیستم‌های عامل و سیستم‌های پشتیبانی کامپیوتری هستند!

(٤) سازمانهای تبهکار بطور مداوم درباره نقاط ضعف تشکیلات راهاندازی شده و نظامهای پشتیبانی الکترونی بحث و بررسی می‌کنند!

١٤٥ - «أفاد مصدر عسكري في تصريح للمراسلين بأنَّ وحدات من الجيش تتبع مطاردة فلول الإرهابيين و إزالة المنطقة من المفخخات والعبوات الناسفة!»:

(١) به گفته یک منبع نظامی به خبرنگاران، یگانهای ارتش به تعقیب بقایای تروریستها و پاکسازی منطقه از تله‌های انفجاری و مواد منفجره ادامه می‌دهند!

(٢) یک منبع نظامی ضمن گفتگویی با خبرنگاران اعلام کرد که یگانهایی از ارتش، تعقیب بقایای تروریستها و پاکسازی منطقه از تله‌ها و بسته‌های انفجاری را ادامه می‌دهند!

(٣) یک منبع ارتشی برای خبرنگاران تصريح کرد که واحدهایی از ارتش مشغول بیرون راندن بقیه تروریستها و خنثی‌سازی منطقه از بمبهای کارگذاشته شده و تله‌های انفجاری هستند!

(٤) در گفتگو با خبرنگاران یک منبع ارتشی اعلام کرد که واحدهای نظامی تروریستها را بیرون رانده و منطقه را از مینها و بمبهای کارگذاشته شده پاکسازی می‌کنند!

١٤٦ - «أضاف المندوب الأممي أنَّ الشرُوط المسبقة من بعض أطراف المعارضة ستعرقل المفاوضات مرة أخرى!»:

(١) نماینده سازمان ملل اضافه کرد که شرایط قبلی، بار دیگر مانع بر سر راه مذاکرات با طرفهای مخالف ایجاد خواهد کرد!

(٢) نماینده دبیر کل سازمان ملل افزود که شرایط سابق برخی طرفهای معارض، گفتگوها را دوباره پیچیده خواهد ساخت!

(٣) نماینده سازمان ملل افزود که پیش شرطهای برخی گروههای معارض، مذاکرات را بار دیگر با دشواری و مانع روپرتو خواهد ساخت!

(٤) نماینده شورای امنیت اضافه کرد که شروط سابق از سوی برخی طرفهای معارض برای دومین بار مانع برگزاری مذاکرات خواهد شد!

١٢٧ - « إن الرقاية على الأفكار، مهما كانت دوافعها نبيلة، سوف تؤدي بالمجتمع الذي يمارسها إلى التخلف والجمود!»:

١) همانا سانسور اندیشه‌ها با همه انگیزه‌های شریفی که می‌تواند داشته باشد، جامعه را به عقب‌ماندگی و خمودگی می‌کشاند!

٢) همانا سانسور افکار هر چقدر عوامل آن شریف باشد، جامعه‌ای که آنها را اجرا می‌کند به عقب‌ماندگی و انجام خواهد کشاند!

٣) سانسور اندیشه‌ها هر چقدر انگیزه‌های آن شریف باشد، جامعه‌ای را که با این روش تمرین می‌کند به عقب‌ماندگی و انجام می‌رساند!

٤) جامعه‌ای که سانسور افکار در آن وجود داشته باشد، روی بسوی عقب‌ماندگی و تحجر خواهد داشت، هر چند این ممنوعیتها انگیزه‌هایی مثبت داشته باشد!

١٢٨ - « ما من شك في أن المهارات الفنية ليست وفقا على العبارة الغابرين، بل إن مفاتيح الصناعة قد اكتسبها الخلف أيضا بما انتفع من تجارب السلف!».

١) تردیدی نیست که مهارت‌های فنی در انحصار نوایع زمانهای گذشته نیست، بلکه آینده‌گان نیز کلیدهای صنعت را با استفاده از تجربیات پیشینیان بدست آورده‌اند!

٢) بی‌تردید، مهارت‌های هنری مخصوص نایجه‌های روزگار پیشین نیست، بلکه آینده‌گان نیز کلیدهای سازندگی را از تحقیقات گذشتگان دریافت کرده‌اند!

٣) شکی نیست که مهارت‌های هنری رایشه‌های گذشته متوقف نکرده‌اند، بلکه کلیدهای صنایع را آینده‌گان از گذشتگان آموخته‌اند!

٤) شکی نیست که مهارت‌های فنی روی نوایع گذشتگان متوقف نشده، بلکه کلیدهای صنعت را آینده‌گان نیز از گذشتگان الهام گرفته‌اند!

١٢٩ - « أقمت هناك أربعين يوماً بلياليها، و في الليلة الأخيرة ذرعني القيء و أحسبني تقيّات أربعة أضعاف ما أكلت من الطبخ!»:

١) چهل روز و شب آنجا بسر بدم، و در آخرین شب استفراغ به من دست داد و گمان می‌کنم چهار برابر غذائی که ناپخته خورده بودم بالا آوردم!

٢) چهل شب روز آنجا اقامت کدم، و در شب آخر حالت استفراغ به من دست داد و فکر می‌کنم که چهار برابر آنچه از غذای پخته خورده بودم استفراغ کردم!

٣) ٤٠ شب روز آنجا اقامت نمودم، و در پایان روز آخر دچار قی شدم و گمان می‌کنم ٤ برابر آنچه از غذا پخته بودم استفراغ کردم!

٤) ٤٠ شب و ٤٠ روز در آنجا ماندم، و در واپسین روز دچار استفراغ شدم و فکر می‌کنم ٤ بار آنچه را نپخته خورده بودم بالا آوردم!

١٣٠ - «بات اسم النَّفَاثَاتُ الطَّبِيعِيَّةِ مُصْطَلْحًا جَدِيدًا أُضِيفَ إِلَى قَانِمَةِ الْمُصْطَلَحَاتِ الْمُشَابِهَةِ الَّتِي تَطْلُقُ عَلَى أَنْوَاعِ النَّفَاثَاتِ الْمُلْوَثَةِ لِلْبَيْتَةِ!»:

- ١) ضایعات بیمارستانی یک اصطلاح جدیدی شد که به لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع زباله‌های آلاینده محیط زیست اطلاق می‌شد، اضافه گردید!
- ٢) نام ضایعات بیمارستانی اصطلاح جدیدی است که قبل از لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع زباله‌های آلاینده محیطی اطلاق می‌شد، نبوده است!
- ٣) زباله‌های بیمارستانی اصطلاح جدیدی شد و به لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع ضایعات محیط زیستی اطلاق می‌شد، اضافه گشته است!
- ٤) اسم زباله‌های بیمارستانی اصطلاح جدیدی را به لیست اصطلاحات مشابه اضافه نمود و از آن پس به همه انواع آلاینده‌های محیطی اطلاق شد!

مهارت‌های زبانی:

VII المهارات اللغوية (١٣١-١٥٠)

■ ■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (١٣١ - ١٥٠)

١٣١ - عَيْنَ الصَّحِيحَ فِي التَّشكِيلِ:

الآلْسَنَةُ الْمُحرَّقَةُ تَمَرُ بِبعضِ النَّاسِ فَتَلْسِعُهُمْ ثُمَّ تَعُودُ فَتَشْعُلُ فِيهِمْ نَارًا ثُمَّ تَعُودُ فَتَوَجَّهُهَا وَلَا تَزَالُ حَتَّى تَنْتَرِكَ مَا كَانَ مِنَ السَّمْعَةِ وَالْفَضْلَةِ الطَّبِيعِيَّةِ رَمَادًا مَنْثُورًا! فَهَذِهِ مِثْلُ آلَّةِ الْحَصَادِ، أَرَأَيْتَ الزَّرْعَ كَيْفَ يَكُونُ وَاقِفًا عَلَى سُوقِهِ ثُمَّ تَمَرُ تِلْكَ الْآلَّةَ فَتَلْوِيهِ عَلَى الْجَانِبَيْنِ فِيهَا بَعْدَ أَنْ كَانَ وَاقِفًا!

- ١) تَمَرُ، تَعُودُ، يَهُوَى
- ٢) تَشْعُلُ، تَوَجَّهُ، رَمَادًا
- ٤) تَلْسِعُهُمْ، السَّمْعَةِ، يَهُوَى
- ٣) تَنْتَرِكَ، مِثْلُ، تَلْوِيهِ

١٣٢ - أَحْصِ عَدْدَ الْأَخْطَاءِ فِي تَشْكِيلِ الْكَلِمَاتِ:

أَيْتَهَا الْمُوسِيقِيُّ الْمُنْتَشِرُّ أَرْوَاحُهَا فِي بُطُونِ الْغَابَاتِ الْمَرْفَرَفَةِ مَلَانِكَتُهَا فَوْقَ غَوَّابِ الْأَمْوَاجِ! الطَّيْرُ فِي وَكَنَّاتِهَا وَالسَّوَاقِيُّ فِي وَهَادِهَا وَالْغَابَاتُ الْمُمَتَّدَةُ فِي مَنْقَسَحَاتِ الْأَرْضِ! كُلُّ الْكَائِنَاتِ تُصْعِدُ أَنَّا شِيدَهَا فِي الْفَضَاءِ عَلَى اختِلَافِ أَصْوَاتِهَا وَتَبَاهَيْنَ نَعْمَائِهَا.

- ٤) سَتَّةٌ
- ٣) خَمْسَةٌ
- ٢) أَرْبَعَةٌ
- ١) ثَلَاثَةٌ

١٣٣ - عَيْنَ عَدْدَ الْأَخْطَاءِ الْإِملَائِيَّةِ:

مَنْ سَعَى عَلَى رَجْلِهِ رَغْنٍ وَهَذَا يَنْطَبِقُ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ يَتَوَحَّى النَّجَاحَ لِيَرْفَقَ سَلَمَهُ! عَرَفَ رَجُلًا ثَمَى فِيهِ حُبُّ الْمَعْرِفَةِ وَرَزْكٍ وَدَرَأَ قِيمَتَهَا فَهَفَى إِلَيْهَا بِكُلِّ طَاقَتِهِ، فَاعْتَلَى قَمَّةِ الْفَلَاحِ وَبَنَى لِنَفْسِهِ أَمْجَادَ عَزَّ حَقِيقَةً!

- ٤) سَبْعَةٌ
- ٣) سَتَّةٌ
- ٢) أَرْبَعَةٌ
- ١) ثَلَاثَةٌ

١٣٤ - املأ الفراغات بالكلمات المناسبة:

إن الرخاء قد يُفسد الطبيعة البشرية، فلا بد لها من شقاء يصلحها، و الحديد قد ...، فلا بد من نار تذيبه حتى تصلحه، و كذلك النقوس قد ... الترف، فلا بد لها من نار ... بها لتصير و يذهب ...!

٢) يُصدع، ينزعها، تحرق، خلوصها

٤) يُصدع، يشملها، يذوب، شوائبها

١) يُفسد، يقتلها، تذيب، فسادها

٣) يُفسد، يصدىها، تقوى، وجعها

١٣٥ - عین الخطأ: متى نقول؟:

- ٢) بالرفاء و البنين = للعروسين
٤) كان على رؤوسهم الطير = لأصحاب الحظ!

١) السلام عليكم = عند التوديع

٣) سلام عليكم = عندما نلقى أحداً

١٣٦ - املأ الحوار بالتعبير المناسب:

- قمت بالواجب بما فيه الكفاية!

- ...

- اعتذرني على التقصير!

- ...

- ٢) لو كان كذلك / الله يبارك في حياتك
٤) لو تزداد تلك / أشكرك على حُسن التّاخِي

١) أكيداً / لو شاء الله لفعل

٣) الله يخلّيك / فبها و نعمت

١٣٧ - عین الخطأ:

١) با آرامش برو = سير الهوينا!

٢) هر رفتی برگشتی دارد = لكل حركة مكرهة!

٣) بصورت غريزي يا اكتسيبي خوب انجام می دهد = يجید طبعاً أو تعطّعاً!

٤) يكبار خوشحال می بينمت و يكبار ناراحت = أراك فرحان تارة و متنهداً أخرى!

١٣٨ - عین الصحيح في صياغة الجملة:

١) أدراج الزياح: أوغر الحستاد فذهب جهده أدراج الرياح!

٢) حکرا: إنه كان حكرا حين قام باختراق المجالات الصناعية!

٣) انتشال: تمكنت وسائل الإعلام من انتشال ما يعاقب الإنسان!

٤) عصرنة: آراؤه في العصرنة الحالية لا توافق البيئة المعيشية!

١٣٩ - عین الخطأ في متضاد التعابير التالية:

٢) ما رأيت أخْسَى منه يَدَا = هو لا تتدى يمينه!

١) جوابه مفحم = كلامه مُقنع!

٤) فلان لا ثُمَّد ناره = فلان لا يهتر لمعروف!

٣) هو عريض الوسادة = يتمتع بأراء صائبة!

١٤٠ - عين الصحيح عما روعي فيه قانون اللغة:

١) أمارس لعبة كرة الطائرة يومياً!

٢) أعجبتني السرعة الفائقة للسيارة!

٣) رأيت طلاب الذين حضروا في الصفّ!

٤) شاركتُ في امتحان المرحلة الماجستير هذه السنة!

١٤١ - عين الخطأ عن التعبير: شرطي المرور

١) يُجرِم السائق المخالف!

٣) يُغَرِّم السائق المخالف!

١٤٢ - عين الخطأ عن التعبير التالي:

١) أبرم الوزير على هذا الأمر!

٣) أجاز الوزير الوثيقة الدولية!

١٤٣ - عين الصحيح في التعبيرات التالية:

١) ألقى كلاماً مصطنعاً في مجلس النقاش!

٢) أضلَّ عنوان بيتي فوصل متاخرًا معذراً!

٣) هذا المدير مشاغله لا تحصى، فكيف ينجذبها!

٤) قد سعى العامل إلى التضحية بنفسه لزيادة الانتاج!

١٤٤ - عين الخطأ:

١) هو يأتينا صباحاً = يجيء في الصباح فقط!

٢) هو يأتينا صباحاً مساءً = يجيء في الصباح و المساء وحده!

٣) هو يأتينا صباحاً و مساءً = في هذين الوقتين غير محددين، يجيء!

٤) هو يأتينا الصباح و المساء = في هذين الوقتين اللذين هما معلومان، يجيء!

١٤٥ - عين الخطأ عن صفة الألوان المذكورة:

١) الأحمر القاني!

٢) الأصفر الفاقع!

٣) الأزرق الحالك!

٤) الأبيض الناصع!

■ أقرأ النص بدقّة ثم أجب عن الأسئلة (١٤٦ - ١٥٠)

عرف الإنسان مضار الحرب ولم يتتجنبها، فهل تلك طبيعة وجدت في كيانه الحيواني، أو عادة تمكنت فيه بالاستمرار فصارت ملكرة يتعذر التخلص منها؟ فالإنسان يجني على نفسه الحرب وهي بلية حتى إذا بلغت مبلغها بادر إلى تخفيف مضارها! فمنه الداء و الدواء و السم و الترافق! أ ما تراه قد فتح في هذا القرن سوق حرب راجت فيها التفوس ولم يكن سببها السباق، وإنما هي ثمرة الهوى

و نتيجة الغرور ! فلماً أنشبت فيه أظفارها و أضرمت في حماه نارها طلب الماء لإطفاء اللهيب ، فهو الهادم و البانی و الزارع و الجانی يحمل على ابن نوعه مقاتلاً ثم يدعو إلى إدانته فيجرح باليمين و يضمد باليسار !

الحرب هي باعث الهول و الكرب ، أولها شکوى و أوسطها نجوى و آخرها بلوى ... هي معرتك أومضت فيه بروق المرهفات و لعلت رعد المدافع فتلتها غيوب الكزات و سكرت السیوف بخمر من الدَّم بدت في الرؤوس . فهذا هو الإنسان الجريح بسلاح الإنسان المطلوبة مساعدته من الإنسان !

١٤٦ - عین الصحيح: الفرق في ظاهرة الحرب إذا كانت ملکة أو طبیعة إنسانية هو أن ...

١) الملکة يمكن أن تغيرها أو تحسنها أو تزيلها ، بخلاف الطبیعة !

٢) الملکة لا تقبل التّغيير ولكنّ الطبیعة تختلف من إنسان إلى آخر !

٣) الطبیعة ثابتة و لا تحدث ، بخلاف الملکة التي تستمرة و لا تتقطع أبداً !

٤) الطبیعة ترتبط بالصفات و الجذور الحیوانیة ، بخلاف الملکة التي بعيدة عنها !

١٤٧ - عین الصحيح:

١) المشكلة الرئيسية هي أن الإنسان لم يعرف و لم يؤيد خسارات الحرب !

٢) من أسباب حدوث الحرب هي التناقضات التي تجري بين الحكومات و الدول !

٣) ما يتوقع من الإنسان هو الخسارة و إيقاع الجراحات و إشعال نيران الحروب !

٤) لا يبني الإنسان إلا بعد ما رأى نتيجة هدمه ، و لا يقوم بالحدث إلا بعد ما شاهد مغبة حرصه !

١٤٨ - عین الصحيح عن المقصود من العبارة التالية: «... يجرح باليمين و يضمد باليسار !»

١) الخداع في الحرب هو من جملة التصرفات التي يلوذ به العدو !

٢) إن إيجاد الحرب و إنهاوها ليسا خارجين عن العوامل الإنسانية !

٣) يأخذ الإنسان السيف باليدي اليمنى ، لكنه للمداواة ، من المستحسن أن يستفيد من اليسرى !

٤) إن المشاركين في الحرب يلبسون القناع لتمشية أمرورهم ، فانتظر إليهم من وراء هذه الأقنعة !

١٤٩ - عین الخطأ: من نتائج الحرب - على أساس النص - هي ...

١) توسيع الفوضى و زوال الأمن !

٢) بث الملامات و المذممات و إشاعة التّاجي !

٣) إلقاء المسؤولية جراء الحرب على هذا أو ذاك !

٤) استيعاب الظلم و تحديد الحرية و توسيع الغلاء !

١٥٠ - عين الصحيح: على حسب النص ...

- ١) الحرب و أوارها هي نتيجة الطبيعة الحيوانية التي هي جزء من الإنسان!
- ٢) العجب هو أن الإنسان بمجرد أنه يشعل الحرب يحاول إطفاءها!
- ٣) لا يقدر الإنسان أن يبعد نفسه عن ظاهرة الحرب و آثارها!
- ٤) المنازعات و الحروب هي نتيجة ملكة استقررت في الإنسان!

